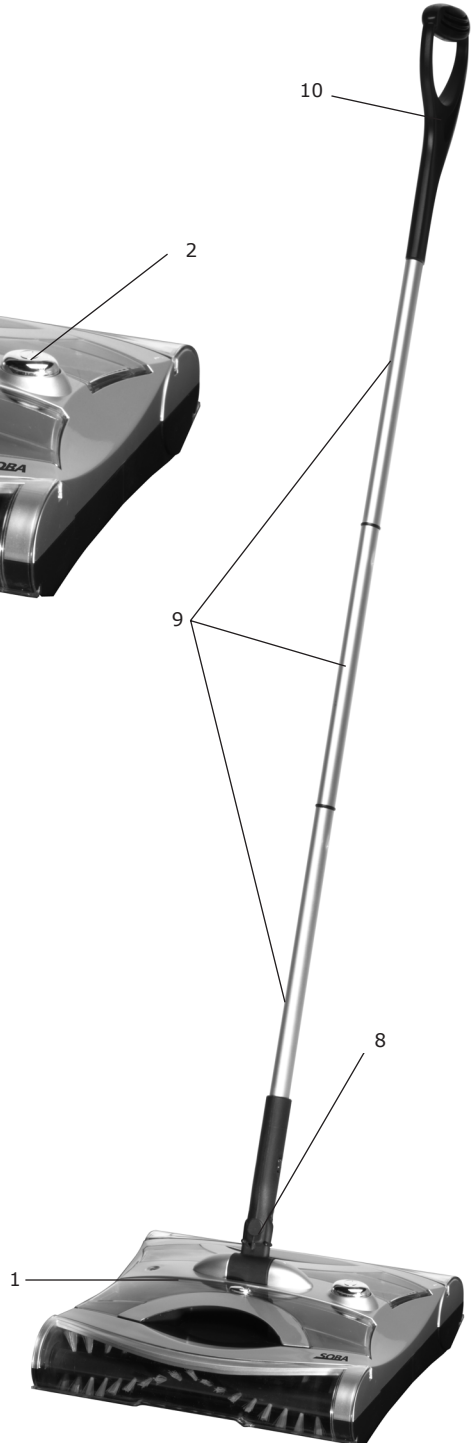
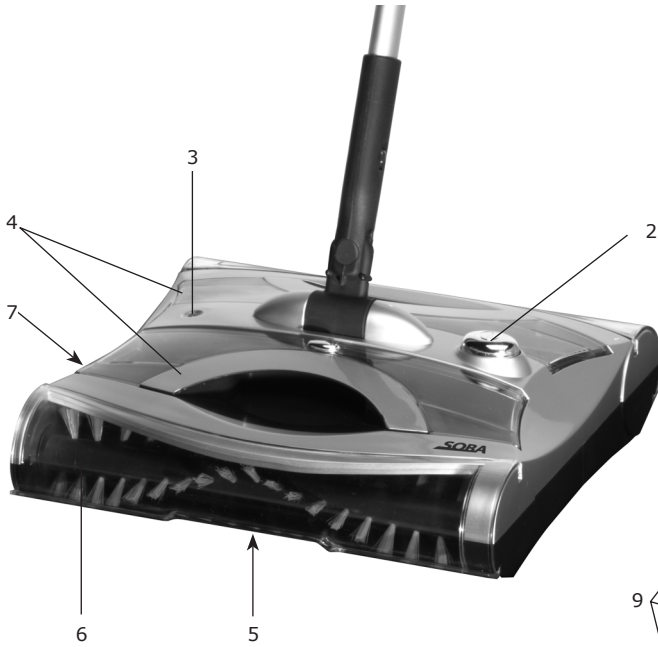


SOBA

RC510

CORDLESS SWEEPER INSTRUCTIONS	2
AKKU-BESEN GEBRAUCHSANLEITUNG	8
BALAI ÉLECTRIQUE SANS FIL MODE D'EMPLOI	14
SCOPA ELETTRICA SENZA FILO ISTRUZIONI PER L'USO	20
ESCOBA INALÁMBRICA MODO DE EMPLEO	26
VASSOURA MÁGICA INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	32





FEATURES

1. Brush base
2. On/Off switch
3. Charging pilot light
4. 2 dust boxes
5. 2 brush rollers
6. 2 windows
7. Charging unit jack
8. Lower handle (fold down)
9. 3-part aluminium shaft
10. Upper handle

GETTING TO KNOW YOUR SWEEPER

Start your sweeper with the On/Off switch. The brushes have hard nylon bristles. The rechargeable sweeper features two brushes and two dust boxes. There are two windows so you can monitor brush movement and the amount of dust in the dust traps. Before starting, fit the aluminium shaft and the handle into the sweeper.

IMPORTANT SAFEGUARDS

N.B. Read the instructions carefully before using the sweeper. Keep the instructions for future reference.

Important: The sweeper is for domestic use only.

- Use only as described in this manual. Only use accessories recommended by the manufacturers.
- Never use with a damaged cord or plug. Do not use the sweeper if it has been damaged, left outdoors or has come in contact with water.
- Never tug the charger unit out of the socket by the cord.
- Keep the charger cord away from heated surfaces.
- This product includes rechargeable nickel cadmium batteries. Never throw batteries in the fire or expose them to high temperatures, as they may explode.
- Do not handle the plug or appliance with wet hands.
- Do not push any objects into openings. Never use if any of the openings are blocked. Keep the sweeper free of dust, fluff and hair.
- Keep loose clothing, hair, fingers and all parts of body away from openings and moving parts.
- Never let children play with the appliance. Supervision is essential when children use or are near the appliance.
- Never sweep up: ash, cigarette ends etc.; anything liquid (e.g. wet carpet shampoo); hard, pointed objects (e.g. broken glass)
- Do not attempt to change accessories while the unit is running.
- Use extra care when cleaning on stairs.
- Never sweep up flammable liquids such as petrol or use near such substances.
- Do not use the charger with an extension cable. Plug charger direct into an electrical outlet. Use charger only in a standard (230V / 50 Hz) socket.
- Charge and store the rechargeable sweeper only in closed rooms. Put your rechargeable sweeper away after using it to prevent accidents.
- The batteries could leak under extreme climatic conditions. If the battery fluid – comprising a 20–35% potassium hydroxide solution – comes in contact with the skin, wash immediately with water and neutralise with a mild acid like lemon juice or vinegar. If the liquid gets into the eyes rinse immediately with clean water for at least 10 minutes and contact your doctor.
- Only use the sweeper on dry surfaces indoors.

- Only use the charging unit supplied with the unit to charge the rechargeable sweeper.
- The batteries must be removed from the appliance before disposal.
- The appliance must be disconnected from the mains power supply before the batteries are removed
- The batteries must be disposed of according to the provisions for the protection of the environment.

OPERATING AND FUNCTIONS

Assembly

Fit the tube (9) and the handle (10) together. There is an audible click when the two pieces slip into place.

Charging the cordless sweeper

N.B. The batteries are not charged when you buy your cordless sweeper.

- The cordless sweeper operates with nickel-cadmium batteries. The batteries must be charged for at least 24 hours before the sweeper is used for the first time.
- Connect the charging unit to the jack (7) at the side of the sweeper. Then plug the charging unit in to the socket.
- Make sure the sweeper is switched off before charging.
- The charging pilot light (3) on top of the brush base (1) lights up to show the appliance is charging properly.
- Once the batteries have been fully charged, the cordless sweeper can be used for up to 60 minutes per charging (whatever the surface or flooring to be swept) before it has to be recharged.
- Repeat the charging process. Charging time depends on how much the unit has been used between charges.

N.B. Best results are obtained after the unit has been charged (and allowed to discharge) several times.

Important: To ensure optimum functioning we recommend that the batteries are allowed to discharge completely and recharged at least once a month.

Using the cordless rechargeable sweeper

- The rechargeable sweeper cannot be used until the batteries have been fully charged.
- The rechargeable sweeper is used for sweeping up dry dirt in the household and in dry, closed rooms
- Set the On/Off switch (2) to the ON position to start and to OFF to stop sweeping.
- To set the rechargeable sweeper in the most comfortable position, press gently on the brush base with your foot and pull the upper handle towards you.

Cleaning and Emptying the Dust Box.

N.B. For optimum sweeping, empty the dust box (4) every time when you have finished using the sweeper.

- Remove the dust trap (4), empty it and replace it in the brush base.

Cleaning the brush roller

Remove the window (6) to clean hair and fluff from the brush roller (5).

Careful: Don't switch on the sweeper by mistake while cleaning the rollers.

Changing the fan belt/brush rollers/batteries

Any servicing work of the rechargeable sweeper may only be carried out by our authorised after sales service.

MAINTENANCE

- Wipe the rechargeable sweeper including the dust traps with a dry cloth.
- In addition hair and fluff should be removed from the brush roller (5).
- Do not use any harsh cleaners on the sweeper and never immerse it in water.
- Do not use the rechargeable sweeper on concrete or similar rough surfaces.
- Don't sweep up string or loose fibres.
- Don't clean carpet fringes – the fringes could catch in the brush roller and the fan belt could break.

Careful: Don't switch on the sweeper by mistake while cleaning the rollers.

DISPOSAL OF BATTERIES

If the appliance is to be disposed of, the battery unit must be removed from the appliance and disposed of separately according to the prescriptions for the protection of the environment.

Tips on battery disposal

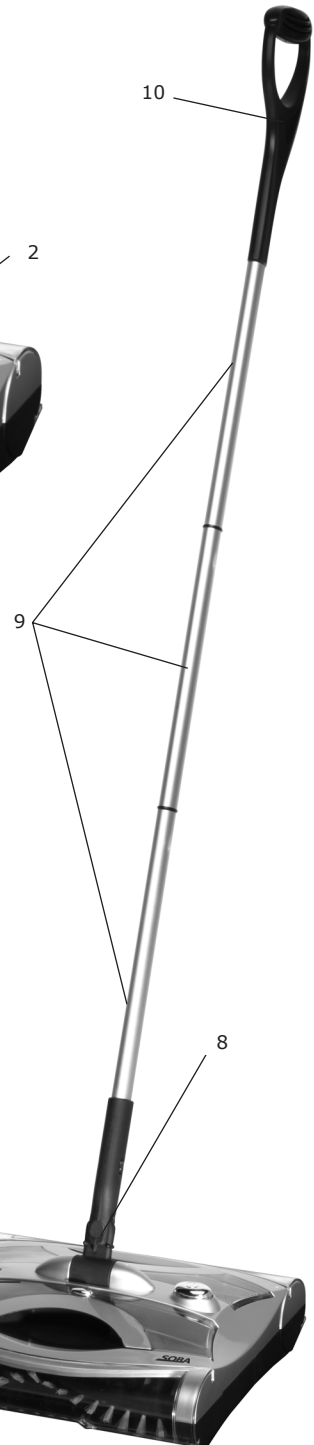
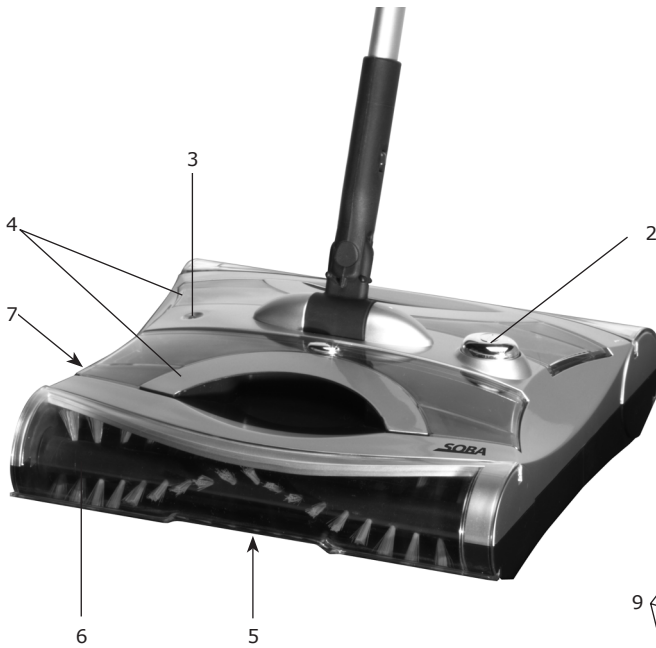
Open the brush base (1) by loosening the two screws on the underside of the sweeper. Otherwise, never open the casing except to dispose of the batteries.

- Put the lid of the casing and the two screws to the side.
- Carefully release the battery from the jack before removing the battery unit.
- The rechargeable sweeper contains batteries (Ni-Cd) that must not be thrown into the domestic waste.

Specifications

Voltage/charging unit	230 V / 50 Hz
Power/charging unit	DC 9 V / 350 mA
Ni-Cd battery unit	7.2 V / 2000 mAh
Running time	max. 60 minutes per charge according to floor surface
Dust trap capacity	2 x 100 ml
Weight	1.7 kg
Charging unit lead length	1.8 m

REPAIRS MAY ONLY BE CARRIED OUT BY THE AUTHORISED CUSTOMER SERVICE.



BESCHREIBUNG

1. Bürstenfuss
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Ladekontrollleuchte
4. 2 Staubbehälter
5. 2 Bürstwalzen
6. 2 Fenster
7. Steckkontakt für Ladeadapter
8. Unterer Handgriff (umlegbar)
9. 3-teiliges Alu-Steckrohr
10. Oberer Handgriff



AUSSTATTUNG

Das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter in Betrieb nehmen. Die Bürsten bestehen aus harten Nylonborsten. Der Akku-Besen arbeitet mit zwei Bürsten und enthält zwei Staubbehälter. Zwei Fenster dienen zur Überwachung der Bürstenbewegung und der Abfallmenge. Stecken Sie vor der Inbetriebnahme das Alu-Steckrohr und den Handgriff in das Gerät.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Hinweis: Vor Einsatz des Gerätes die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf.

Wichtig: Das Gerät ist nur für die Nutzung in Privathaushalten ausgelegt!

- Gerät nur einsetzen, wie in der Anleitung beschrieben. Nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör verwenden.
- Gerät nicht mit beschädigtem Kabel oder Stecker betreiben. Das Gerät nicht benutzen, wenn es beschädigt oder mit Wasser in Berührung gekommen ist, fallen gelassen oder im Freien stehen gelassen wurde.
- Das Kabel des Ladeadapters niemals aus der Steckdose reißen.
- Ladekabel von heißen Oberflächen fern halten.
- Dieses Gerät enthält wiederaufladbare Nickel-Cadmium-Akkus. Akkus nicht ins Feuer werfen oder hohen Temperaturen aussetzen, da Explosionsgefahr besteht.
- Stecker oder Gerät nicht mit feuchten Händen anfassen.
- In die Öffnungen keine Gegenstände einführen. Gerät nicht benutzen, wenn die Öffnungen verstopft sind. Das Gerät u.a. von Staub, Fusseln, Haaren frei halten.
- Halten Sie lose Kleidung, Haare, Finger und andere Körperteile von Öffnungen und beweglichen Teilen fern.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen und beaufsichtigen, wenn sie sich in der Nähe des Geräts aufhalten.
- Keinesfalls zusammenkehren: glühende Asche, Zigarettenkippen, Streichhölzer etc. – flüssige Stoffe (z.B. feuchtes Teppichshampoo) – harte, spitze Gegenstände (wie z.B. Glassplitter).
- Zubehörteile nicht wechseln, wenn das Gerät eingeschaltet ist.
- Vorsicht bei der Reinigung von Treppen.
- Keine entzündbaren Stoffe wie Benzin aufnehmen und das Gerät nicht in deren Nähe einsetzen.
- Adapter nicht mit einem Verlängerungskabel benutzen. Ladeadapter direkt an eine Haushaltssteckdose (230 Volt / 50 Hz) anschliessen.
- Den Akku-Besen nur in geschlossenen Räumen laden bzw. aufbewahren. Akku-Besen nach der Benutzung wegstellen, um Unfälle zu vermeiden.
- Bei extremen Umweltbedingungen können die Akkus auslaufen. Wenn die Akkuflüssigkeit, die aus einer Lösung von 20–35% Potassiumhydroxid besteht, mit

der Haut in Berührung kommt, sofort mit Wasser abwaschen und mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig neutralisieren. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort mit sauberem Wasser während mind. 10 Minuten ausspülen und einen Arzt aufsuchen.

- Gerät nur auf trockenen Flächen in Innenräumen einsetzen.
- Den mitgelieferten Adapter nur für das Laden des Akku-Besens benutzen.
- Zur Entsorgung des Akkus muss dieser dem Gerät entnommen werden.
- Das Gerät muss vom Stromnetz getrennt werden, bevor der Akku entnommen wird.
- Der Akku muss vorschriftsgemäss entsorgt werden.

Achtung: Niemals herkömmliche Batterien verwenden, da diese auslaufen und Schaden verursachen können.

Hinweis: Dieser Akku-Besen ist für die Reinigung von Teppichen und Hartböden geeignet.

BEDIENUNG UND FUNKTION

Montage des Akku-Besens

Steckrohre (9) und Handgriff (10) zusammensetzen. Die „Kerbe“ muss in die „Nase“ hörbar einrasten.

Laden des Akku-Besens

Hinweis: Der Akku-Besen wird nicht mit aufgeladenen Akkus geliefert.

- Der Akku-Besen wird mit Nickel-Cadmium-Akkus betrieben. Vor dem ersten Gebrauch müssen die Akkus während mindestens 24 Stunden geladen werden.
- Ladeadapter an den Ladesteckkontakt (7) auf der Seite des Geräts anschliessen. Ladeadapter an Steckdose anschliessen.
- Beim Laden darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Die Ladekontrollleuchte (3) auf der Oberseite des Bürstenfusses (1) leuchtet auf und zeigt an, dass der Akku-Besen ordnungsgemäss geladen wird.
- Nachdem die Akkus vollständig geladen wurden, kann der Akku-Besen bis max. 60 Minuten pro Akkuladung (abhängig von dem zu reinigenden Untergrund bzw. Bodenbelag) eingesetzt werden, bevor er wieder geladen werden muss.
- Zum Wiederaufladen Ladevorgang wiederholen. Die Ladezeit hängt ab von der Benutzung zwischen den Ladezyklen.

Hinweis: Die beste Leistung wird erzielt, nachdem das Gerät mehrmals geladen und entladen wurde.

Wichtig: Um die optimale Leistung des Akku-Besens zu erhalten, wird empfohlen, die Akkus mindestens einmal im Monat vollständig zu entladen und wieder vollständig zu laden.

Bedienung des kabellosen Akku-Besens

- Der Akku-Besen kann erst dann in Betrieb genommen werden, nachdem die Akkus vollständig aufgeladen wurden.
- Der Akku-Besen dient zum Kehren von trockenem Schmutz im Haushalt und in trockenen geschlossenen Räumen
- Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (2) zur Inbetriebnahme des Geräts auf die Position EIN, zum Ausschalten auf die Position AUS.
- Um den Akku-Besen in eine komfortable Arbeitsposition zu bringen, geben Sie mit dem Fuss etwas Druck auf den Bürstenfuss und ziehen den oberen Handgriff gegen sich.

Reinigen/Entleeren der Staubbehälter

Hinweis: Eine optimale Funktion des Geräts erreichen Sie, wenn Sie die Staubbehälter (4) nach jedem Einsatz entleeren.

- Staubbehälter (4) entnehmen, entleeren und anschliessend wieder in den Bürstenfuss einsetzen.

Reinigen der Bürstwalze

Fenster (6) abnehmen, um Haare und Fusseln von der Bürstwalze (5) zu entfernen.

Vorsicht: Gerät während der Reinigung nicht versehentlich einschalten.

Auswechseln der Keilriemen/Bürstwalzen/Akkus

Wartungsarbeiten am Gerät dürfen nur durch einen autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.

PFLEGEHINWEISE

- Akku-Besen inklusive der Staubbehälterkammern mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Ferner sollten Haare und Fusseln von der Bürstwalze (5) entfernt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Mittel und tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein.
- Den Akku-Besen nicht auf Beton oder ähnlich rauen Oberflächen einsetzen.
- Keine Schnüre oder Stofffasern zusammenkehren.
- Keine Teppiche mit Fransen reinigen – Fransen könnten sich in der Bürstwalze verfangen und die Keilriemen können reissen.

Vorsicht: Das Gerät während der Reinigung nicht versehentlich einschalten.

AKKU-ENTSORGUNG

Soll das Gerät entsorgt werden, muss das Akkupack dem Gerät entnommen und vorschriftsgemäss beseitigt werden.

Hinweise zur Akku-Entsorgung

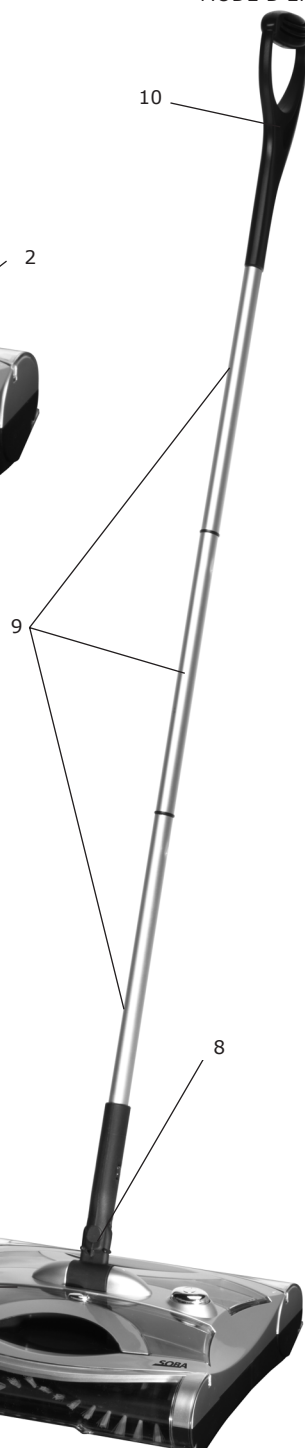
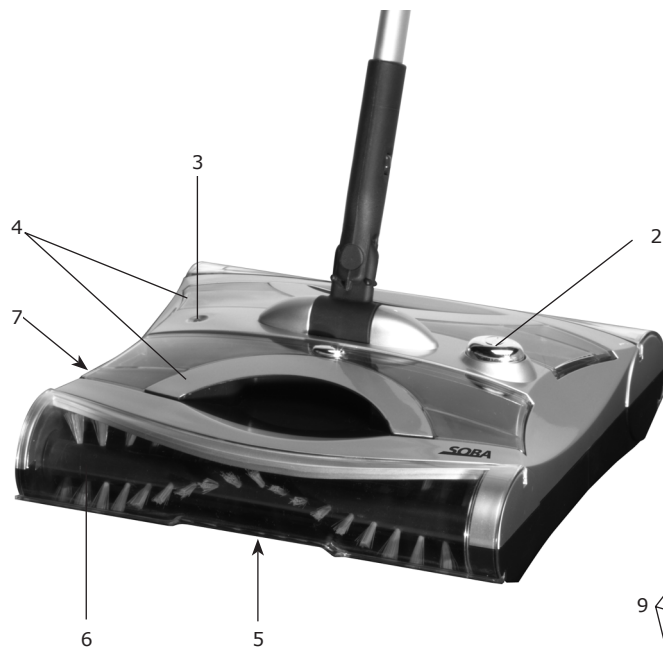
Öffnen Sie den Bürstenfuss (1), indem Sie die beiden Schrauben an der Geräteunterseite lösen. Öffnen Sie ansonsten NIEMALS das Gehäuse ausser zur notwendigen Akku-Entsorgung.

- Legen Sie den Gehäusedeckel und die beiden Schrauben zur Seite.
- Lösen Sie vorsichtig den Akku-Steckkontakt, bevor Sie das Akkupack vorschriftsgemäss entsorgen.
- Der Akku-Besen enthält Akkus (Ni-Cd), die nicht in den Hausmüll gelangen dürfen.

Technische Daten

Spannung/Ladeadapter	230 V / 50 Hz
Betriebsspannung/Ladeadapter	DC 9 V / 350 mA
Ni-Cd Akkupack	7,2 V / 2000 mAh
Laufzeit	max. 60 Minuten pro Akkuladung je nach Bodenbelag
Staubbehältervolumen	2 x 100 ml
Gewicht	1,7 kg
Kabellänge Ladeadapter	1,8 m

REPARATUREN DÜRFEN NUR DURCH AUTORISIERTEN KUNDENDIENST AUSGEFÜHRT
WERDEN.



DESCRIPTION

1. Base avec brosses
2. Interrupteur marche/arrêt
3. Témoin de chargement
4. 2 bacs à poussière
5. 2 brosses rotatives
6. 2 fenêtres
7. Fiche de contact avec le chargeur
8. Partie inférieure du manche (rabattable)
9. Manche d'aluminium en 3 parties
10. Poignée

MODE D'EMPLOI

Mettre le balai en service grâce à l'interrupteur marche/arrêt. Les brosses ont des poils de nylon dur. Le balai opère avec deux brosses et comporte deux bacs à poussière. Deux fenêtres servent à contrôler le mouvement des brosses et la quantité de poussière recueillie. Avant la mise en service, insérer le manche d'aluminium et la poignée dans l'appareil.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Remarque: lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre le balai en service et le conserver pour une consultation ultérieure.

Important: l'appareil est destiné à un usage domestique exclusivement!

- N'utiliser l'appareil qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi. N'employer que les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'appareil avec un cordon ou une fiche endommagé(e). Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé, s'il est entré en contact avec de l'eau, s'il est tombé ou est resté dehors.
- Ne jamais débrancher le chargeur en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Tenir le cordon du chargeur à l'écart des surfaces chaudes.
- Cet appareil contient un accumulateur rechargeable au nickel-cadmium. Ne pas le jeter dans le feu ni le soumettre à des températures élevées, parce qu'il risque d'exploser.
- Ne jamais toucher la fiche ni l'appareil avec des mains humides.
- Ne rien introduire dans les orifices. Ne pas utiliser l'appareil quand les orifices sont bouchés. Dégager de l'appareil la poussière, les peluches, les cheveux, etc.
- Tenir les vêtements, cheveux, doigts et autres à l'écart des orifices et des pièces mobiles.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil et surveiller quand ils se tiennent à proximité.
- Ne jamais balayer: cendres brûlantes, mégots de cigarettes, allumettes, etc. – liquides (p.ex. shampoing à tapis mouillé) – objets durs et pointus (p.ex. éclats de verre).
- Ne pas changer les accessoires quand l'appareil est branché.
- Prudence lors du nettoyage d'escaliers.
- Ne pas ramasser de matières inflammables comme de l'essence et ne pas utiliser l'appareil à proximité.
- Ne pas utiliser le chargeur avec un cordon prolongateur. Brancher directement le chargeur à une prise domestique (230 volts / 50 Hz).
- Ne charger et entreposer le balai que dans une pièce fermée. Ranger le balai après usage pour éviter les accidents.
- Dans des conditions climatiques extrêmes, l'accu peut couler. Si le liquide de

l'accu composé d'une solution de 20–35% d'hydroxyde de potassium entre en contact avec la peau, rincer aussitôt à l'eau et neutraliser avec un acide doux comme du jus de citron ou du vinaigre. Si le liquide touche les yeux, rincer aussitôt à l'eau claire pendant 10 minutes au moins et consulter un médecin.

- N'utiliser l'appareil que sur des surfaces sèches et à l'intérieur.
- N'utiliser le chargeur d'origine que pour charger le balai sans fil.
- Pour éliminer l'accu, il faut le sortir de l'appareil.
- Avant de sortir l'accu, il faut débrancher l'appareil du secteur.
- L'accu doit être éliminé selon les prescriptions de la protection de l'environnement.

Attention: ne jamais utiliser de piles ordinaires, qui coulent et peuvent causer des dégâts.

Remarque: ce balai électrique sans fil convient au nettoyage de tapis et sols durs.

UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

Assemblage du balai électrique sans fil

Assembler les pièces du manche (9) et la poignée (10). L'assemblage est bon quand on a entendu le «clic» de l'enclenchement.

Chargement du balai électrique sans fil

Remarque: le balai électrique sans fil n'est pas livré avec un accu chargé.

- Le balai fonctionne grâce à un accumulateur au nickel-cadmium. Avant la première utilisation, il faut le charger pendant 24 heures au moins.
- Connecter le chargeur au contact (7) sur le côté de l'appareil. Brancher le chargeur à la prise de courant.
- Pendant le chargement, bien vérifier que l'appareil est éteint.
- Le témoin de chargement (3) sur le dessus de la base (1) s'allume et indique que le balai se charge correctement.
- Après chargement complet, le balai sans fil peut fonctionner pendant 60 minutes au maximum (quel que soit le fond et le revêtement de sol) avant de devoir être rechargé.
- Pour recharger, répéter le processus. La durée de la recharge dépend de l'utilisation entre les cycles de chargement.

Remarque: la puissance maximale est atteinte après que l'appareil a été chargé et déchargé plusieurs fois.

Important: pour assurer la puissance optimale du balai, il est recommandé de décharger complètement l'accumulateur une fois par mois au moins, avant de le recharger à fond.

Utilisation du balai électrique sans fil

- Le balai ne peut être mis en service qu'après le chargement complet de l'accu.
- Le balai sert à ramasser la saleté sèche dans le ménage et dans les pièces sèches et fermées.
- Mettre l'interrupteur marche/arrêt (2) en position marche pour mettre l'appareil en service et en position arrêt pour l'éteindre.
- Pour amener le balai dans une position de travail confortable, exercer une légère pression du pied sur la base et tirer la poignée vers soi.

Nettoyage/vidange du bac à poussière

Remarque: l'appareil fonctionne au mieux quand les bacs à poussière (4) sont vidés après chaque utilisation.

- Sortir les bacs à poussière (4), les vider et les remettre dans la base.

Nettoyage des brosses rotatives

Enlever les fenêtres (6) pour débarrasser les brosses rotatives (5) des cheveux et peluches.

Attention: ne pas allumer l'appareil par inadvertance pendant le nettoyage.

Remplacement des courroies/brosses/accu

Les travaux d'entretien de l'appareil ne peuvent être exécutés que par un service après-vente autorisé.

RÈGLES D'ENTRETIEN

- Nettoyer le balai avec un chiffon sec, y compris les logements des bacs à poussière.
- En outre, débarrasser les brosses rotatives (5) des cheveux et peluches.
- Ne pas nettoyer l'appareil par des moyens abrasifs et ne pas le plonger dans l'eau.
- Ne pas utiliser le balai sur du béton ou d'autres surfaces rugueuses.
- Ne pas ramasser de ficelles ni de fibres de tissu.
- Ne pas balayer de tapis à franges – les franges pourraient se prendre dans les brosses rotatives et les courroies pourraient se casser.

Attention: ne pas allumer l'appareil par inadvertance pendant le nettoyage.

ELIMINATION DE L'ACCUMULATEUR

Pour se débarrasser de l'appareil, il faut en sortir l'accumulateur et l'éliminer selon les prescriptions de la protection de l'environnement.

Indications pour l'élimination de l'accumulateur

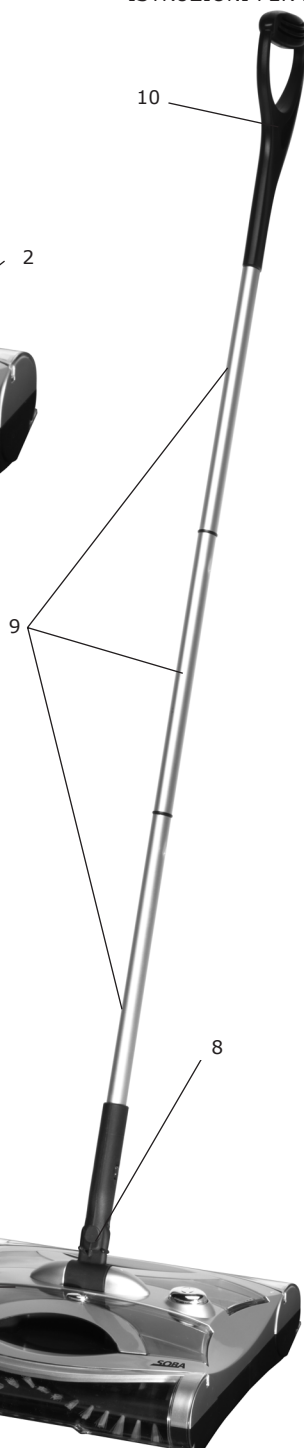
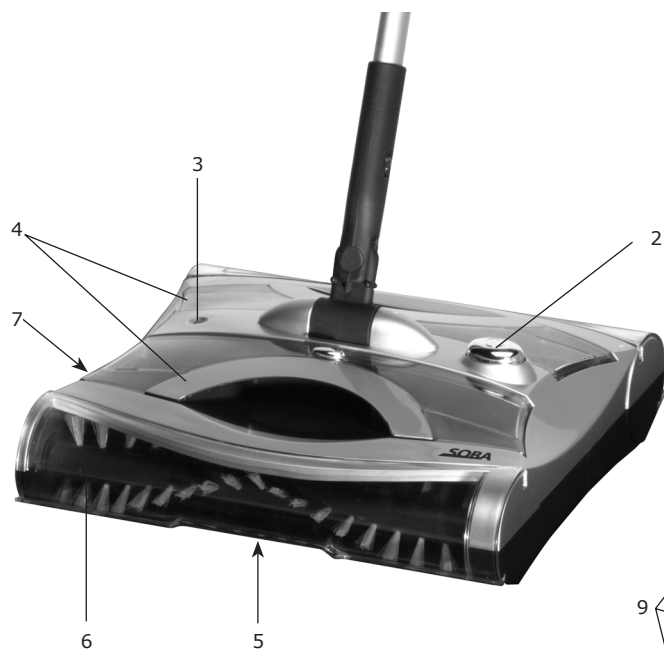
Ouvrir la base avec brosses (1) en dévissant les deux vis sous l'appareil. Ne JAMAIS ouvrir le boîtier pour une autre raison que l'élimination nécessaire de l'accu.

- Mettre de côté le couvercle du boîtier et les deux vis.
- Détacher prudemment la fiche de contact avec le chargeur, avant de sortir l'accu et de l'éliminer selon les prescriptions de la protection de l'environnement.
- Le balai contient des piles (Ni-Cd), qui n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Fiche technique

Voltage/chargeur	230 V / 50 Hz
Tension de service/chargeur	DC 9 V / 350 mA
Accumulateur Ni-Cd	7,2 V / 2000 mAh
Durée de service	60 minutes max. par chargement, selon la nature du sol
Capacité des bacs à poussière	2 x 100 ml
Poids	1,7 kg
Longueur du cordon du chargeur	1,8 m

LES RÉPARATIONS NE PEUVENT ÊTRE EXÉCUTÉES QUE PAR UN SERVICE APRÈS-VENTE AUTORISÉ.



DESCRIZIONE

1. Portaspazzola
2. Interruttore di accensione/spengimento ON/OFF
3. Spia luminosa carica-batteria
4. 2 contenitori raccogliipolvere
5. 2 rulli a spazzola
6. 2 finestre
7. Contatto per la spina dell'adattore carica-batteria
8. Manico inferiore (spostabile)
9. Tubo d'alluminio in 3 parti
10. Manico superiore

DOTAZIONE

Far funzionare la scopa con l'interruttore ON/OFF. Le spazzole sono di nylon duro. La scopa lavora con due spazzole che raccolgono la sporcizia in due contenitori raccogliipolvere. Due finestre permettono di controllare il movimento delle spazzole e la quantità di sporcizia raccolta. Prima di mettere in funzione la scopa, inserire il tubo in acciaio e il manico nell'apparecchio.

MISURE DI SICUREZZA

Osservazione: prima di usare la scopa elettrica, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle per poterle consultare in caso di necessità.

Importante: la scopa elettrica è destinata unicamente all'uso domestico privato!

- Assemblare le componenti come descritto nelle istruzioni. Usare solo gli accessori consigliati dal produttore.
- Non far funzionare la scopa elettrica con un cavo o una spina difettosi. Non usarla se è danneggiata o è entrata in contatto con acqua, oppure se è caduta o è rimasta all'aperto.
- Non strappare mai il cavo dell'adattatore carica-batteria dalla presa.
- Tenere a distanza il cavo caarica-batteria da superfici calde.
- Questo elettrodomestico contiene batterie al nickel cadmio ricaricabili. Non gettare le batterie nel fuoco né esporle ad alte temperature, perché c'è pericolo di esplosione.
- Non toccare mai la spina o la scopa con le mani bagnate o umide.
- Non inserire oggetti nelle aperture. Non usare l'elettrodomestico se le aperture sono ostruite. Tenere lontano l'apparecchio da polvere, fili, capelli ecc.
- Non avvicinarsi con abiti, capelli, dita o altre parti del corpo alle aperture, né alle parti mobili dell'elettrodomestico.
- Non lasciar giocare i bambini con la scopa elettrica e sorvegliarli quando si trovano in prossimità.
- Non raccogliere con la scopa elettrica cenere calda, mozziconi di sigarette, fiammiferi, liquidi (p. es. shampoo umido per tappeti), oggetti duri e acuminati (come p. es. cocci di vetro).
- Spegnerne sempre l'elettrodomestico prima di cambiare un accessorio.
- Prudenza nella pulizia delle scale.
- Non aspirare sostanze infiammabili come la benzina e non lasciare l'elettrodomestico in vicinanza di tali sostanze.
- Non usare l'adattatore con una prolunga. Inserire l'adattatore di ricarica direttamente in una presa di casa (230 Volt / 50 Hz).
- Caricare, rispettivamente custodire la scopa a batteria solo in locali chiusi. Dopo l'uso, riporla in luogo sicuro per evitare incidenti.
- In condizioni atmosferiche estreme, la sostanza contenuta nelle batterie può fuoriuscire. In caso di fuoriuscita e di contatto con la pelle di questo liquido,

composto da una soluzione di 20–35% di idrossido di potassio, risciacquare subito con acqua e neutralizzare con una sostanza acida leggera, come per esempio il succo di limone o l'aceto. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, risciacquare immediatamente con acqua pulita per almeno 10 minuti e consultare un medico.

- Usare la scopa elettrica soltanto su superfici asciutte e all'interno dei locali.
- Usare l'adattatore in dotazione unicamente per caricare le batterie.
- Estrarre le batterie dalla scopa prima dello smaltimento.
- Disinserire la scopa dalla rete di corrente, prima di estrarre le batterie.
- Le batterie devono essere smaltite secondo le norme di smaltimento per i rifiuti speciali.

Attenzione: non usare mai le comuni batterie, perché il liquido di cui sono composte può fuoriuscire e danneggiare l'apparecchio.

Nota: questa scopa elettrica senza filo è indicata per la pulizia di tappeti e pavimenti duri.

COMANDI E FUNZIONI

Montaggio della scopa elettrica

Assemblare il tubo (9) e il manico (10). La tacca deve innestarsi in maniera udibile nel nell'impugnatura.

Caricare le batterie

Osservazione: alla consegna della scopa, le batterie sono scariche.

- La scopa funziona con una batteria al cadmio e nichel. Prima d'iniziare a usare la scopa, ricaricare le batterie per almeno 24 ore.
- Collegare l'adattatore al contatto del carica-batteria (7), situato sul lato della scopa. Inserire l'adattatore nella presa di corrente.
- Durante la ricarica, assicurarsi che la scopa non sia accesa.
- La spia luminosa di controllo (3) sopra il portaspazzola (1) s'illumina e indica che la scopa a batteria si sta caricando correttamente.
- Quando la batteria si è completamente ricaricata, la scopa può essere usata per una durata massima di 60 minuti (indipendentemente dal suolo da pulire) prima di essere nuovamente ricaricata.
- Per ricaricare la scopa, ripetere la procedura. Il tempo di ricarica dipende dall'uso tra i cicli di ricarica.

Nota: il miglior rendimento si ottiene quando la scopa è stata più volte ricaricata e scaricata.

Importante: per ottenere il miglior rendimento della scopa elettrica è consigliabile scaricare e caricare completamente la batteria almeno una volta al mese.

Funzionamento della scopa elettrica senza filo

- La scopa elettrica può essere messa in funzione solo dopo aver ricaricato completamente la batteria.
- La scopa elettrica serve per raccogliere la sporcizia asciutta in casa e nei locali chiusi.
- Per accendere la scopa, posizionare l'interruttore di accensione/spegnimento (2) su ON, per spegnerla su OFF.
- Per allungare o accorciare il manico della scopa nella giusta posizione, fare una leggera pressione con il piede sul portaspazzola e tirare il manico.

Pulizia/Svuotamento dei contenitori raccogli-polvere

Nota: per un funzionamento ottimale della scopa, è consigliabile svuotare i contenitori della polvere (4) dopo ogni uso.

- Estrarre i contenitori della polvere (4), svuotarli e inserirli nuovamente nel portaspazzola.

Pulizia del rullo della spazzola

Togliere la finestra (6) per pulire il rullo della spazzola (5) da capelli e filuzzi.

Prudenza: non accendere inavvertitamente la scopa durante la pulizia.

Sostituzione delle cinghie/rulli della spazzola/batteria

Far eseguire i lavori di manutenzione unicamente da un servizio clienti autorizzato.

CONSIGLI PER LA PULIZIA

- Pulire la scopa, inclusi vani dei contenitori raccogli-polvere con un panno asciutto.
- Togliere capelli e filuzzi dal rullo della spazzola (5).
- Non pulire mai la scopa con prodotti per la pulizia troppo forti, né immergerla nell'acqua.
- Non usare la scopa su pavimenti in cemento armato o superfici ruvide.
- Evitare di avvolgere sulla spazzola lacci o fibre tessili.
- Non pulire tappeti con le frange. Le frange possono avvolgersi sul rullo della spazzola e le cinghie spezzarsi.

Prudenza: non accendere inavvertitamente la scopa durante la pulizia dell'apparecchio.

SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

In caso di smaltimento dell'elettrodomestico, è necessario togliere dapprima la batteria, che deve essere smaltita separatamente secondo le norme.

Informazioni per lo smaltimento della batteria

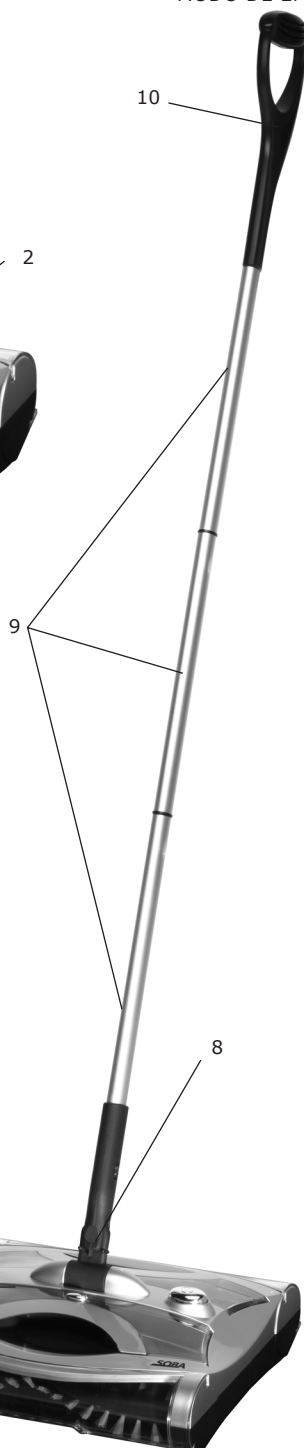
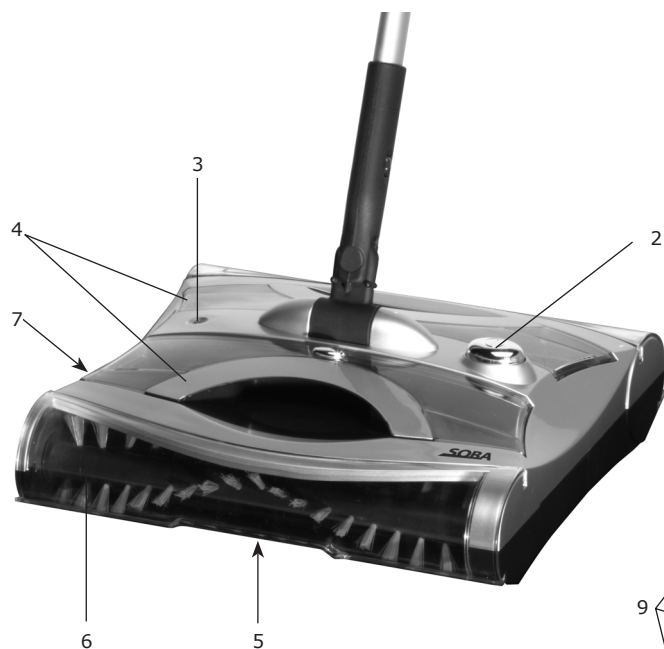
Aprire il portaspazzola (1), svitando le due viti sul fondo dell'apparecchio. Non aprire l'elettrodomestico in NESSUN altro caso, se non per togliere la batteria da smaltire.

- Mettere da parte il coperchio e le due viti.
- Staccare prudentemente la spina di contatto prima di smaltire secondo le norme ila scatola della batteria.
- La scopa elettrica contiene batterie al nichel e cadmio che non possono essere gettate con i normali rifiuti.

Scheda tecnica

Tensione/Adattatore	230 V / 50 Hz
Tensione di funzionameto/adattatore	DC 9 V / 350 mA
Batteria Ni-Cd	7,2 V / 2000 mAh
Autonomia	max. 60 minuti per ogni carica secondo il pavimento
Capacità dei raccogliipolvere	2 x 100 ml
Peso	1,7 kg
Lunghezza cavo dell'adatore	1,8 m

LE RIPARAZIONI POSSOSNO ESSERE EFFETTUATE UNICAMENTE DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA CLIENTI AUTORIZZATO.



DESCRIPCIÓN

1. Base de la escoba
2. Interruptor On/Off (En marcha/parado)
3. Luz de control de carga
4. 2 depósitos para el polvo
5. 2 rodillos de los cepillos
6. 2 ventanas
7. Borne de contacto para el adaptador
8. Mango inferior (plegable)
9. Palo de aluminio de 3 piezas
10. Mango superior



EQUIPAMIENTO

Poner en marcha el aparato con el interruptor On/Off. Los cepillos se componen de cerdas de nylon duras. La escoba inalámbrica funciona con dos cepillos y cuenta con dos depósitos para el polvo. Dos ventanas permiten controlar el movimiento de los cepillos y la cantidad de basura acumulada. Antes de poner en marcha la escoba, insertar el palo de aluminio y el mango en el aparato.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Nota: Antes de usar la escoba leer atentamente las instrucciones de uso. Conservar el modo de empleo.

Importante: La escoba es de uso exclusivamente doméstico.

- Usar el aparato únicamente como se indica en las instrucciones. Utilizar exclusivamente accesorios recomendados por el fabricante.
- No usar el aparato si tiene el cable o la clavija dañados. No utilizar el aparato si está dañado, si ha entrado en contacto con el agua, si se ha caído al suelo o si se ha dejado a la intemperie.
- No tirar nunca del cable para desenchufar el adaptador.
- Mantener el cable de alimentación alejado de las superficies calientes.
- Este aparato contiene baterías recargables de níquel y cadmio. No arrojar las baterías al fuego, ni exponerlas a altas temperaturas, pues podrían explotar.
- No manipular la clavija o el aparato con las manos húmedas o mojadas.
- No introducir ningún objeto en las aberturas. No utilizar el aparato si las aberturas están obstruidas. Mantener el aparato limpio de polvo, pelusa y pelos.
- Mantener alejados de las aberturas y de las partes móviles del aparato la ropa suelta, los cabellos, los dedos y cualquier otra parte del cuerpo.
- No dejar jugar a los niños con el aparato y extremar la precaución cuando estén a proximidad del aparato.
- No barrer en ningún caso brasas, colillas o cerillas, etc., encendidas, ni líquidos (p. ej. champú para alfombras) u objetos duros o afilados (p. ej. pedazos de cristal).
- No cambiar las piezas de los accesorios si el aparato está conectado.
- Ir con cuidado al limpiar escaleras.
- No barrer materiales inflamables, como la gasolina, ni utilizar el aparato en su proximidad.
- No utilizar el adaptador con un alargó. Enchufar el cargador directamente a una toma de corriente. (230 voltios / 50 Hz).
- Cargar y guardar la escoba inalámbrica únicamente en una habitación cerrada. Guardar la escoba inalámbrica después de usarla, a fin de evitar accidentes.
- En condiciones ambientales muy extremas, puede que el líquido de las baterías recargables se derrame. Si el líquido contenido en las baterías -compuesto de una

solución de un 20–35% de hidróxido de potasio- entra en contacto con la piel, lavarla inmediatamente con agua y aplicar un ácido suave, como zumo de limón o vinagre para neutralizar. Si el líquido alcanza los ojos, lavarlos inmediatamente con agua clara, como mínimo durante 10 minutos, y acudir a un médico.

- Utilizar el aparato en el interior y en superficies secas.
- Utilizar el adaptador proporcionado sólo para cargar la escoba inalámbrica.
- Sacar las baterías recargables del aparato antes de tirarlo.
- Desenchufar el aparato antes de sacar las baterías.
- Al deshacerse de las baterías, conforme a la ley vigente, depositarlas en un contenedor especial para pilas.

Atención: No usar nunca baterías convencionales, pues el líquido de éstas puede derramarse y provocar daños.

Nota: Esta escoba inalámbrica es apropiada para limpiar alfombras y suelos duros.

USO Y FUNCIONAMIENTO

Montaje de la escoba inalámbrica

Juntar el palo (9) y el mango (10). Se oye un “clic” cuando las dos piezas encajan.

Cargar la escoba inalámbrica

Nota: La escoba inalámbrica no se suministra con las baterías cargadas.

- La escoba inalámbrica funciona con baterías recargables de níquel y cadmio. Antes de usar la escoba por primera vez, las baterías deben cargarse, como mínimo, durante 24 horas.
- Conectar el adaptador del cargador al borne de contacto (7), situado en el lateral del aparato. Enchufar el adaptador a la toma de corriente.
- Antes de cargar el aparato, comprobar que está apagado.
- La luz de control de carga (3), situada en la parte superior de la base de la escoba (1), se ilumina e indica que la escoba inalámbrica se carga correctamente.
- Cuando las baterías se hayan cargado totalmente, se puede utilizar la escoba inalámbrica hasta un máximo de 60 minutos (dependiendo del tipo de suelo), antes de que sea necesario cargarla de nuevo.
- Para recargar, repetir el proceso de carga. El tiempo de carga depende del uso del aparato entre carga y carga.

Nota: El mejor rendimiento se alcanza, tras haberse cargado y descargado varias veces el aparato.

Importante: Para alcanzar un rendimiento óptimo de la escoba inalámbrica, se recomienda descargar las baterías totalmente y luego recargarlas totalmente, como mínimo una vez al mes.

Uso de la escoba inalámbrica

- La escoba inalámbrica no se puede usar hasta que no se hayan cargado totalmente las baterías.
- La escoba inalámbrica sirve para barrer la suciedad seca de la casa y de cualquier lugar seco y cerrado.
- Poner el interruptor On/Off (2) en la posición ON para poner en marcha el aparato, y en la posición OFF para apagarlo.
- Para poner la escoba inalámbrica en una posición de trabajo cómoda, hacer un poco de presión con el pie en la base de la escoba y tirar para sí el mango superior.

Limpiar y vaciar el depósito para el polvo

Nota: Para conseguir un buen funcionamiento del aparato, vaciar el depósito para el polvo (4) después de cada uso.

- Sacar el depósito para el polvo (4), vaciarlo y, a continuación, colocarlo de nuevo en la base.

Limpieza de los rodillos

Quitar las ventanas (6), para poder sacar los pelos y la pelusa de los rodillos (5).

Atención: Al limpiar el aparato, prestar atención a no ponerlo en marcha inadvertidamente.

Recambio de la correa / los rodillos de los cepillos / las baterías

Los trabajos de mantenimiento del aparato deben ser llevados a cabo únicamente por un servicio postventa autorizado.

MANTENIMIENTO

- Limpiar la escoba inalámbrica, incluidos los depósitos para el polvo, con un paño seco.
- Deben retirarse también los pelos y la pelusilla de los rodillos de los cepillos (5).
- No utilizar ningún producto fuerte para limpiar el aparato ni sumergirlo en agua.
- No utilizar la escoba inalámbrica sobre hormigón u otras superficies ásperas similares.
- No barrer cuerdas ni fibras de tejido.
- No limpiar alfombras con flecos – los flecos pueden enredarse en los rodillos de los cepillos y arrancar la correa.

Atención: Al limpiar el aparato, prestar atención a no ponerlo en marcha inadvertidamente.

DESHACERSE DE LAS BATERÍAS

A la hora de deshacerse del aparato, sacar las baterías del aparato y, conforme a la ley vigente, depositarlas en un contenedor especial para pilas.

Consejos acerca la eliminación de baterías

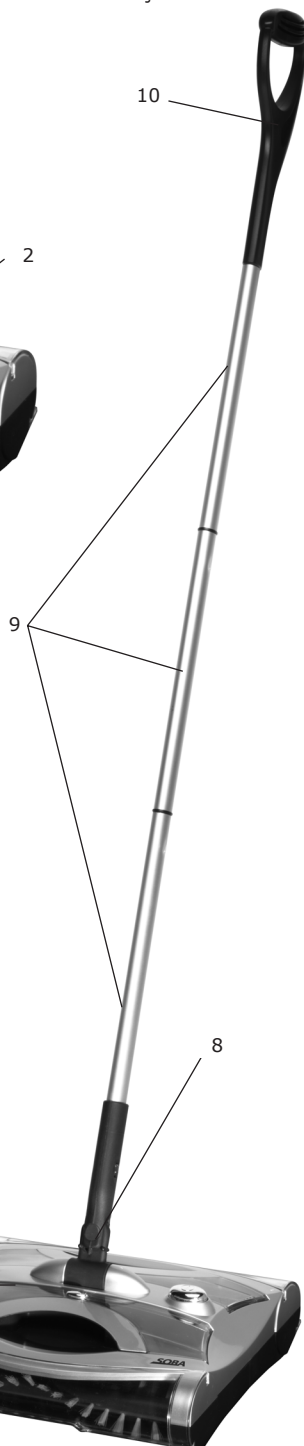
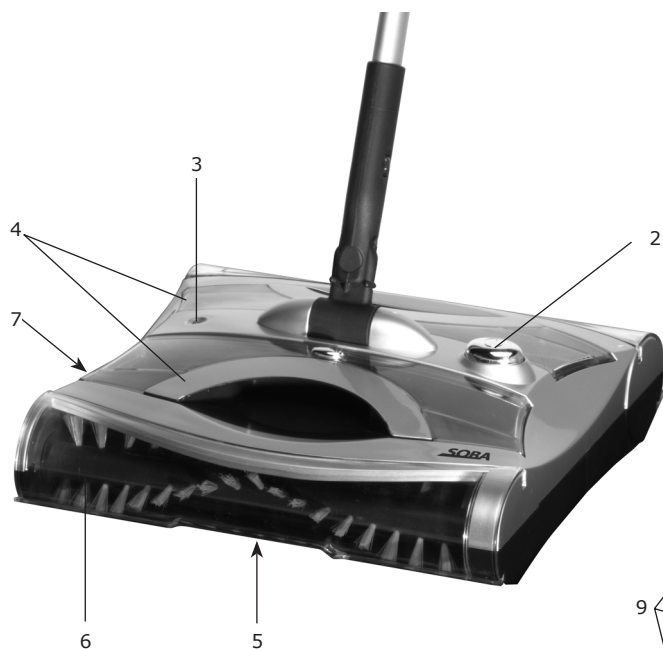
Abrir la base de la escoba (1), aflojando los dos tornillos en la parte inferior del aparato. No abrir NUNCA la carcasa del aparato, salvo cuando sea necesario retirar las baterías para proceder a su eliminación.

- Poner a un lado la tapa de la carcasa y los dos tornillos.
- Aflojar con cuidado el borne de contacto de las baterías, antes de sacarlas para deshacerse de ellas.
- La escoba inalámbrica contiene baterías recargables (de níquel -Ni- y cadmio -Cd-) que no deben ser eliminadas con la basura doméstica.

Datos técnicos

Voltaje/Adaptador	230 V / 50 Hz
Voltaje de funcionamiento/Adaptador	DC 9 V / 350 mA
Batería Ni-Cd	7,2 V / 2000 mAh
Duración	máx. 60 minutos por recarga, dependiendo del tipo de suelo.
Capacidad del depósito para el polvo	2 x 100 ml
Peso	1,7 kg
Longitud del cable del adaptador	1,8 m

CUALQUIER REPARACIÓN DEBE SER LLEVADA A CABO POR UN SERVICIO POSTVENTA AUTORIZADO.



DESCRIÇÃO

1. Base da escova
2. Interruptor Ligar/Desligar
3. Luz de controlo de carga
4. 2 Depósitos para pó
5. 2 Rolos das escovas
6. 2 Janelas
7. Tomada para o adaptador de carga
8. Pega inferior (rebatível)
9. Tubo de encaixe triplo, em alumínio
10. Pega superior



EQUIPAMENTO

Colocar o aparelho em funcionamento através do interruptor Ligar/Desligar. As escovas são feitas de cerdas de nylon rijo. A vassoura mágica trabalha com duas escovas e contém dois depósitos para pó. Duas janelas servem para controlar o movimento das escovas e a quantidade do lixo acumulado. Antes da colocação em funcionamento encaixe o tubo de alumínio e a pega no aparelho.

PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA

Observações: Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente as instruções de utilização. Conserve as instruções de utilização.

Importante: O aparelho foi concebido somente para uso doméstico!

- Só utilizar o aparelho como descrito nas instruções. Só utilizar acessórios recomendados pelo fabricante.
- Não utilizar o aparelho com cabo ou ficha danificados. Não utilizar o aparelho caso esteja danificado, tenha estado em contacto com água, tenha caído ou tenha estado ao ar livre.
- O cabo do adaptador de carga nunca deverá ser arrancado da tomada.
- Manter o cabo do carregador afastado de superfícies quentes.
- Este aparelho contém acumuladores de níquel-cádmio recarregáveis. Não lançar os acumuladores ao fogo nem expô-los a elevadas temperaturas, pois existe perigo de explosão.
- Não agarrar na ficha ou no aparelho com as mãos húmidas.
- Não introduzir objectos nos orifícios. Não utilizar o aparelho se as aberturas estiverem entupidas. Manter o aparelho livre de pó, fios, cabelos, etc.
- Vestuário solto, cabelos, dedos e outras partes do corpo deverão ser mantidos longe dos orifícios e de peças móveis.
- Não deixar que crianças brinquem com o aparelho e vigiá-las caso se encontrem na sua proximidade.
- Nunca varrer: cinza incandescente, pontas de cigarros, fósforos, etc. – substâncias líquidas (por exemplo, champô húmido para tapetes) – objectos duros e pontiagudos (por exemplo, cacos de vidro).
- Não substituir qualquer acessório enquanto o aparelho ainda estiver ligado.
- Cuidado aquando da limpeza de escadas.
- Não apanhar substâncias inflamáveis, tais como gasolina, nem colocá-lo na sua proximidade.
- Não utilizar o adaptador com um cabo de extensão. Ligar o adaptador de carga directamente a uma ficha eléctrica doméstica (230 volts / 50 Hz).
- A vassoura mágica só deverá ser carregada e armazenada em locais fechados. Arrumar a vassoura mágica após a sua utilização para evitar acidentes.
- No caso de condições ambientais extremas, é possível que os acumuladores derramem. Se o líquido dos acumuladores, composto de uma solução de 20–35%

de hidróxido de potássio, entrar em contacto com a pele, lavá-la imediatamente com água e neutralizar com um ácido suave, por exemplo sumo de limão ou vinagre. Se o líquido entrar para os olhos, lavar imediatamente com água limpa durante pelo menos 10 minutos e consultar um médico.

- Só aplicar o aparelho sobre superfícies secas em espaços interiores.
- O adaptador fornecido só deverá ser usado para carregar a vassoura mágica.
- Para eliminar os acumuladores, é necessário retirá-los do aparelho.
- O aparelho tem que ser desligado da corrente antes de o acumulador ser retirado.
- O acumulador tem que ser eliminado de acordo com as prescrições vigentes.

Atenção: Nunca usar baterias comuns, pois estas derramam e podem causar danos.

Observação: Esta vassoura mágica é apropriada para a limpeza de tapetes e soalhos rígidos.

MANEJO E FUNCIONAMENTO

Montagem da vassoura mágica

Montar os tubos (9) e a pega (10). O ressalto tem que encaixar perfeitamente no entalhe até se ouvir um clique.

Carregar a vassoura mágica

Observação: A vassoura mágica não é fornecida com os acumuladores carregados.

- A vassoura mágica opera com acumuladores de níquel-cádmio. Antes da primeira utilização os acumuladores têm que ser carregados pelos menos durante 24 horas.
- Ligar o adaptador de carga à tomada (7) situada na parte lateral do aparelho. Ligar o adaptador de carga à tomada.
- Durante a carga, o aparelho tem que estar desligado.
- A luz de controlo de carga (3) na parte superior da base da escova (1) acende-se e indica que a vassoura mágica está a ser correctamente carregada.
- Depois dos acumuladores terem sido completamente carregados, a vassoura mágica pode ser utilizada durante um máximo de 60 minutos por carga (em função da superfície ou do revestimento do soalho a ser limpo) antes de ter de ser novamente carregada.
- Para recarregar, repetir o processo de carga. O tempo de carga depende do uso entre os ciclos de carga.

Observação: Obtém-se o melhor desempenho do aparelho depois de ele ter sido carregado e descarregado diversas vezes.

Importante: Para se obter um desempenho ideal da vassoura mágica, recomenda-se que o acumulador seja completamente descarregado e de novo carregado pelo menos uma vez por mês.

Manejo da vassoura mágica sem fios

- A vassoura mágica só pode ser colocada em funcionamento depois de os acumuladores terem sido completamente carregados.
- A vassoura mágica serve para varrer sujidades domésticas secas e também em qualquer tipo de espaço seco e fechado.
- Colocar o interruptor ligar/desligar (2) na posição ON para pôr o aparelho em funcionamento e colocá-lo na posição OFF para desligá-lo.
- Para colocar a vassoura mágica numa posição de trabalho confortável, fazer um pouco de pressão com o pé sobre a base da escova e puxe para si a pega superior.

Limpar/esvaziar os depósitos para pó

Observação: Obtém-se um funcionamento ideal do aparelho se os depósitos para pó (4) forem esvaziados após cada utilização.

- Retirar os depósitos para pó (4), esvaziá-los e depois voltar a colocá-los na base da escova.

Limpar os rolos das escovas

Remover a janela (6) para eliminar cabelos e fios do rolo da escova (5).

Cuidado! Durante a limpeza não ligar o aparelho inadvertidamente.

Substituir as correias trapezoidais/os rolos das escovas/os acumuladores

Qualquer trabalho de manutenção no aparelho só poderá ser efectuado por um centro de assistência autorizado

INDICAÇÕES REFERENTES À CONSERVAÇÃO

- Limpar a vassoura mágica, incluindo os locais de encaixe dos depósitos de pó, com um pano seco.
- Além disso, remover cabelos e fios do rolo da escova (5).
- Para limpar, não utilizar produtos fortes e nunca mergulhar o aparelho em água.
- Não utilizar a vassoura mágica em betão ou em superfícies semelhantes rugosas.
- Não varrer cordéis ou fibras de tecido.
- Não limpar tapetes com franjas – as franjas podem enrolar-se no rolo da escova e as correias trapezoidais podem rebentar.

Cuidado: Durante a limpeza não ligar o aparelho inadvertidamente.

ELIMINAÇÃO DOS ACUMULADORES

Caso o aparelho deva ser eliminado, é necessário retirar os acumuladores e eliminá-los de acordo com as prescrições vigentes.

Indicações referentes à eliminação dos acumuladores

Abrir a base da escova (1), desatarraxando os dois parafusos existentes na parte inferior do aparelho. NUNCA abrir a carcaça, excepto para proceder à eliminação dos acumuladores.

- Colocar de lado a tampa da carcaça e os dois parafusos.
- Soltar cuidadosamente a tomada dos acumuladores antes de os eliminar de acordo com as prescrições vigentes.
- A vassoura mágica contém acumuladores (Ni-Cd) que não podem ser lançados no lixo doméstico.

Características técnicas

Tensão/adaptador de carga	230 V / 50 Hz
Tensão operacional/adaptador de carga	DC 9 V / 350 mA
Acumuladores Ni-Cd	7,2 V / 2000 mAh
Período operacional	máx. 60 minutos por carga dos acumuladores e dependendo do revestimento do soalho
Volume dos depósitos de pó	2 x 100 ml
Peso	1,7 kg
Comprimento do cabo do adaptador de carga	1,8 m

QUALQUER REPARAÇÃO SÓ PODERÁ SER EFECTUADA POR UM CENTRO DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADO.

CONDITIONS OF GUARANTEE

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Ländervertretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparecchio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparecchio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparecchio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía es válida durante dos años a partir de la fecha de entrega al consumidor del aparato. Para poder beneficiarse de las prestaciones de garantía, el aparato defectuoso deberá entregarse al servicio oficial de postventa junto con el recibo de compra (copia de la factura o bono de caja). La garantía comprende los costes de material y de trabajo de reparación.

La garantía perderá su validez o expirará antes de la fecha de caducidad, si los daños que presenta el aparato son debidos a las siguientes causas: utilización del aparato para fines industriales, influencias externas, instalación incorrecta, incumplimiento de las instrucciones de uso o de funcionamiento, fuerza mayor, uso inadecuado, intervención de servicios no autorizados y desgaste normal. También se excluyen los daños ocasionados por caída, agua y uso de tensión eléctrica inapropiada.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia é válida durante 2 anos a partir da data de entrega do aparelho ao consumidor final. Para que possa usufruir da garantia, o aparelho com defeito deverá ser enviado ao serviço pós-venda oficial, acompanhado de um documento comprovativo da venda (cópia da factura ou talão da caixa). A garantia engloba custos de material e mão-de-obra.

A garantia é cancelada ou caduca prematuramente se os danos forem imputáveis às seguintes causas: utilização do aparelho para fins industriais, influências externas, instalação inadequada, inobservância do modo ou das instruções de utilização, força maior, utilização inadequada, intervenção de terceiros não autorizados e também desgaste normal. Também são excluídas da garantia avarias devidas a quedas, a água e à não observância da tensão eléctrica indicada.

Concessionari / Indirizzo servizio assistenza clienti: vedi ultima pagina

Representaciones/ Dirección del servicio postventa: ver última página

Agentes no país / Endereço do serviço pós-venda: v. última página

Kundendienst Schweiz:
Service après-vente suisse:
Servizio assistenza clienti:

KENWOOD SCHUMPF AG
Lättichstrasse 6
Postfach 351
CH-6341 Baar
www.kenwood.ch

Telefon 041-766 87 27
Telefax 041-761 77 48

Kundendienst Österreich:

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Gunskirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudorasoba.at

Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.

Information from SOBA International AG.

Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.

Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International S.A.

Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.

Para los demás países, solicitar información a SOBA International Trading AG.

Para os restantes países, sob consulta. Contacte a SOBA International Trading AG.

SOBA

Headquarters
Hauptsitz
Siège principal
Sede centrale
Sede central
Sede

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon 041-769 70 70
Telefax 041-769 70 71